



SUMMARY

Freelance translator since 2003.

Within this almost 20 years, I have developed a large scope of expertise. I am equipped with all necessary scholastic qualifications and certifications as well as IT tools.

My fields of expertise are the following:

- ✓ Press releases, marketing and communication.
- ✓ Business/Commerce/Finance
- ✓ General technical texts
- ✓ Art and culture
- ✓ Travel and tourism
- ✓ Fashion and cosmetics.
- ✓ Learning supports, communication tools, etc.

I work with Microsoft Office, SDL Studio and several translation platforms. I provide a great quality care for ultimate client satisfaction.

I have a real passion for sport, nature and mountains.

CONTACT

✉ 6, rue Suzanne Valadon
31320 Castanet-Tolosan

☎ (+33) 06 32 18 00 19

✉ maria.ruiz@traduction-espagnol.fr

🌐 www.traduction-espagnol.fr

🌐 <https://www.linkedin.com/in/maria-ruiz-calle/>

LANGUAGES

Spanish (mother tongue)

English (professional competence)

French (Bilingual, C2)



MARÍA RUIZ CALLE

TRANSLATOR AND INTERPRETER

ENGLISH AND FRENCH INTO SPANISH

EXPERIENCE AND SERVICES

Freelance translator and interpreter –2003 to date

- Translation, proofreading and revision: in fields such as marketing, press, culture, tourism, fashion, e-commerce, business, financial, general technical text, etc.
- Interpretation: FR>ESP and ESP>FR (not English.)
- Copywriting and transcreation: projects demanding good writing skills, SEO techniques and a persuasive approach.
- Transcriptions.
- Associate professor in the University Jean Jaures (Toulouse) – Master in translation, interpretation – Specialisation in transcreation and marketing translation.

Project management - ADT International (near Paris, France, 2002)

- Translation project management
- Pre-recruitment process for new freelance providers (tests).
- Quality control.

English teacher for children - BP Formació (Barcelone, Spain, 2001)

In-house translator - Interface Service Spain (Barcelone, Spain, 2001).
European Community texts.

Trainee translator and interpreter in the Chambre de Commerce et d'Industrie d'Orléans (Orleans, France, 2000)

EDUCATION

Master's Degree in Translation and Interpreting
(University of Salamanca - Spain, 2000)

Master's Degree in Editorial Translation EN>ES
(International University of Valencia – Spain, 2023)

Other translation courses:

- SEO techniques applied to translation (Aulasic, 2022)
- Transcreation and creative translation (Aulasic, 2022)
- Copywriting applied to translation (Aulasic, 2022)
- Copywriting and transcreation for translators (Calamo&Cran, 2022)
- Localising videogames (Webinar)
- Towards a better structures communication (Webinar)
- Translation: from Theory to Practice (University of Valladolid)
- Advanced course in Hispanic Studies: "In other Words, in other Languages" (University of Salamanca).
- The Translation of the Ineffable (University of Valladolid).

CLIENTS ON LUXURY SECTOR

Dior Horlogerie, Henessy, Lagardère, IKKS, Thalgo, Orlane, Annayake.